

У пошані
до піонерів —
лицем
до молоді!

СВОБОДА

УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК



SVOBODA

UKRAINIAN DAILY

Редкація і Адміністрація:
"Svoboda", 81-83 Grand St.
Jersey City, N.J. 07308
424-0737
424-0807
УНСоюз: 435-8740
— Тел. з Нью-Йорку:
Barclay 7-4125
УНСоюз: Barclay 7-5337

РІК LXXVII. Ч. 132. ВІСНОК, 28-го ЛІПНЯ 1970 ДЖЕРЗІ СІТІ І НЬО ЙОРК, ЦЕНТІВ 15 CENTS JERSEY CITY AND NEW YORK, TUESDAY, JULY 28, 1970 No. 132. VOL. LXXVII.

— КОРОТКІ ВІСТІ —

Понеділок, 27 липня 1970 р.

В АМЕРИЦІ

АДМІНІСТРАЦІЯ ХАРЧІВ І ЛІКІВ повідомляє, що окремий Дорадчий Комітет Національних досліджень на тестах, переведених на людях, які довгий час уживали сахарину замість цукру чи меду, і це штучне солодило не мало жадних шкідливих наслідків. Адміністрація Харчів і Ліків знає про дослідні у Висконсинському Університеті, які ствердили, що вкладені пілолі з сахариною в сечовий міхур спричиняли недовгу пістрику. Адміністрація вважає цю методику за невідповідну.

ФЕДЕРАЛЬНА ТОРГОВЕЛЬНА КОМІСІЯ перестерігає старших осіб і деяких хворих, щоб обережно користалися з парових купелів, бо вони можуть їм пошкодити. Паровий купіль виторговує гаряча, яка збільшує температуру тіла і тиснення крові та прискіпує пульс. Внаслідок цього старші особи й ті, які терплять на цукрицю, нездужають на серце або на високе тиснення крові, можуть важко захворіти під час парового купелю.

КОЛИШНИЙ ЕКОНОМІЧНИЙ ДОРАДНИК президента Джансона Гарднер Еклі, зізнаючи в Сенатсько-Палатній Комісії, заявив, що він побоюється „дійсної рецесії“ в другій половині цього року. На думку Еклі економіка цього року буде дуже повільно збільшувати темп свого розвитку. Найгірше те, гадає Еклі, що бізнесмени не мають повного довіря до економічної політики Ніксонового Уряду, і що продовжується війна в Азії не заохочує до збільшення інвестицій, що кінцеве до збільшення економіки. Але Еклі признає, що сповільнюється інфляція.

ЛЕРД ПЕРЕДБАЧАЄ, що ц. р. кожного місяця покликуватимуть до військової служби тільки по 10 тисяч рекрутів, стільки само, скільки покликували перед війною у В'єтнамі. Давніше секретар оборони передбачав, що ц. р. треба буде 170,000 рекрутів. До липня вже покликали 124,000, а в найближчих п'ятих місяцях зможуть ще покликатися коло 50,000.

ПАЛАТА РЕПРЕЗЕНТАТИВ більшістю 383-ох до 3-ох голосів схвалила законопроект, згідно з яким 4.4 мільйона робітників дістають право користатися з допомоги під час безробіття на випадок втрати праці. Та ще коло 12 мільйонів робітників не мають права діставати підмогу під час безробіття. До 58 мільйонів робітників, zatrudнених в промислах, користаються із права діставати допомогу під час безробіття. Між 4.4 мільйона робітників, на яких поширений закон про безробіття, є ті робітники, що працюють в неприбуткових підприємствах, в шпиталях, в урядових компаніях за кордоном та інших.

63-РІЧНИЙ СЕНАТОР ДЕМОКРАТ в стейті Коннектикат Томас Дж. Дадд, заявив, що він цього року кандидатиме як незалежний кандидат. В 1967 р. Сенат судив сенатора Дадда за згодою присвоєння ним гроші, зібрані на виборчу кампанію. Він не кандидатиме як демократ, бо на початку ц. р. побачив, що партія не хоче його мати своїм кандидатом. Представники обидвох партій нарікають на Дадда і передбачають, що він сам не виграє виборів, тільки пошкодить іншим. Сен. Дадд прихильник поневоленіх СРСР народів.

ФАХІВЕЦЬ ВІД ХАРЧУВАННЯ Роберт Б. Човт, зізнаючи в Сенатській Підкомісії в справі консументів, твердив, що 40 зі всіх 60 сухих каш, що їх американці споживають найбільше на сніданки, не мають більшої поживної вартості, хоч реклами твердять протилежне. Очевидно, що продуценти „сірісців“ протестують проти тверджень Човта.

У СВІТІ

У ВАРШАВІ ЗАКІНЧИЛИСЯ в суботу 25 липня триденні переговори делегації Західної Німеччини з польським урядом в справі нормалізації взаємин між Бонном і Варшавою. Завершилися ці переговори погодженням відбутися в цій справі нову зустріч у Бонні в вересні ц. р. Західнонімецьку делегацію очолював державний секретар Георг-Фердинанд Дуквіц. Відповідаючи, він висловив сподівання, що запланований договір між Польщею і Західною Німеччиною буде підписаний ще до кінця 1970 р.

РІМОКАТОЛІЦЬКІ СПИСКОВИ ОДЕРЖАТЬ НЕЗАБАРОМ остаточно зредгований проєкт нового Фундаментального Закону Церкви, або ж Конституції Католицької Церкви, працю над яким започатковано ще в 1962 році за ініціативою Папи Івана ХХІІІ і продовжувано під час Синоду Єпископів 1967 р. Проект нової конституції затверджено в суботу 25 липня під час сесії Понтифікальної Комісії для Ревізії Канонічного Права. Проєкт буде переданий ще на розгляд крайових єпископських конференцій і потім світовому Синоду католицьких єпископів, який відбудеться восени 1971 року.

МІНІСТЕР ОБОРОНИ ЗАХІДНОНІМЕЦЬКОГО УРЯДУ Гельмут Шмідт заявив у Бонні, що якщо З'єднані Стейти Америки скасують в себе обов'язок військової служби, то за їх прикладом будуть примушувати йти також Західна Німеччина й інші держави і це вплине негативно не тільки на людський і бойовий стан їхніх армій, але й причиниться також видатно до зменшення оборонної спроможності НАТО. На думку Шмідта зменшення збройних сил ЗСА на терені Західної Німеччини матиме також катастрофічні наслідки для цієї країни.

ГЕНЕРАЛ-ПОРУЧНИК НІМЕЦЬКОГО ЛЕТУНСТВА АДОЛЬФ ГАЛЛЯНД, колишній провідний летун німецької Люфтваффе і тепер дорадник для справ авіонавтики й космічних дослідів у Західній Німеччині, ствердив у своїй статті, опублікованій в одному із військових видань у Лондоні, що гітлерівська Німеччина програла свій бій за Велику Британію просто тільки тому, що вона була неприємтована до наступальної війни. Щоб виграти цей бій Німеччина потребувала щонайменше два роки дальшої підготовки й розвитку свого летунства.

ІНДІЙСЬКИЙ УРЯД ОБМІРКОВУЄ можливість проведення підземного ядерного вибуху і продукції атомової енергії для мирних цілей. Згідно із заявою д-ра Вікрама Сарабгаї, голови урядової Комісії Атомової Енергії, уряд ставиться прихильно до цього плану й уважає, що він буде корисний для економічного розвитку країни. Водночас із цим він заявив, що Індія не задумує продукувати атомової зброї.

На закінчення ТПА відбулася маніфестація біля Статуї Свободи

Нью Йорк (В. К.). — В неділю 19-го липня, на закінчення Тижня Поневоленіх Народів 1970 року, тут біля Статуї Свободи відбулася Маніфестація, що її цього року спонзорували ньюйоркський Комітет Тижня Поневоленіх Народів, а підготувала організація Американців за Визволення Поневоленіх Націй при співучасті Американських Приятелів Антибільшовицького Бльоку Народів та Об'єднаного Комітету Американсько-Українських Організацій міста Нью Йорку. Програмою Маніфестації керував адв. Михайло Пізнак, який о 2-ій годині по полудні відкрив офіційну частину відігранням американського гімну. В Маніфестації брали участь представники багатьох національних груп зі своїми прапорами, серед яких найбільш чисельними були українці й кубинці. Українці очолював адв. Р. Гутенберг, голова Об'єднаного Комітету Американсько-Українських Організацій м. Нью Йорку. Зі стейту Нью Джерсі були присутні М. Лесюк, голова Федерації Національних Гроп при Республіканській Партії, і Рауль Комасанас, кандидат на конгресмена (рес п.), якого підтримують національні готли цього стейту: Альфред Корн, голова Комітету Національних

Гроп м. Нью Йорку та Р. Маринович з Вашингтону, керівник перших українських телевізійних програм та радіо години українських мелодій. Молитву в наміренні поневоленіх комунізмом народів провів кубинський католицький священник о. Мануель Антоніо Альтаміра, директор Християнського Руху. Потім з короткими словами виступали за чергою суддя Меттью Трой, голова ньюйоркського Комітету Тижня Поневоленіх Народів; інж. Маріо Агнілера, президент організації за Визволення Поневоленіх Націй і д-р І. Дочев, голова Американських Приятелів Антибільшовицького Бльоку Народів.

Гість з Вашингтону Лазло Паштор, голова Відділу Національності при Республіканському Центральному Комітеті, вітав присутніх від імені очолюваної ним організації та сказав на повну підтримку президентом Р. Ніксоном принципів, що лежать в основі закону про Тижень Поневоленіх Народів.

З-поміж багатьох побажань й привітів для Маніфестації, які надіслали на адресу організації Американці за Визволення Поневоленіх Націй, М. Пізнак назвав: привітання з Білого Дому від президента Р. Ніксона.

Настро признається до невдачі в економіці, говорить про резігнацію

Маямі, Флоридя. — Кубинський комуністичний диктатор Фідель Кастро, промовляючи до народу на телевізії з приводу 17-річчя його першого революційного виступу, признався до того, що йому не вдалося цього року зібрати 10 мільйонів тонн цукрової трості, як він планував, і що внаслідок цього Кубинський народ терпить економічні нестатки. Кастро перестеріг нарід, що мусить терпіти ще 5 років, бо після 1975-го року буде добробут в країні. Кастро рахує, на со-

Зменшення видатків на оборону спричинить 2 мільйони безробітних

Вашингтон. — Представник Уряду оцінює, що закінчення війни у В'єтнамі та зменшення інших витрат на оборону спричинить те, що від липня 1969 до червня 1971 року число безробітних збільшиться на 2 мільйони. Та це не значить, що аж два мільйони втратять працю, бо між цими 2 мільйонами безробітних будуть 551,000 військовиків, бо на стільки зменшиться число збройних сил. Число цивільних осіб, zatrudнених в Департаменті

В Обурн ненадібно помер секретар Відділу УНСоюзу Павло Пироганич

Джерзі Сіті. (Я. П.) Головний радник з горішньої частини ньюйоркського Стейту, Володимир Запаранюк, повідомляє, що минулого вівторка, 21-го липня в Обурні помер ненадібно, на 50-му році життя, с. п. Павло Пироганич, один з найважливіших секретарів Відділу УНСоюзу Народжених 12 травня 1920 року в селі Вільно, біля Турки, Павло Пироганич пройшов всі три останні війни й клопоту післявоєнного таборового часу й в 1949 році прибув до З'єднаних Стейтів й замешкав в Обурні. Негайно після прибуття забезпечився з усіма членами своєї родини в УНСоюзі й згодом був обраний на секретаря Товариства „Запорожжя Січ“ — 283-го Відділу УНСоюзу в Обурні й на тому пості залишався до смерті.

ВЕРХОВНИЙ АРХІЄПІСКОП ІОСИФ СЛІПІЙ ВІДПОВІДАВ НА ЗАПИТИ ФРАНЦУЗЬКИХ ЖУРНАЛІСТІВ

Париж, (Софія Наумович). — Париж пам'ятає вже декілька українських пресових конференцій, між ними першу 1947 р. з приводу Мирової Конференції, та далі у 1960-х рр. з приводу Шевченкових роковин і названня скверу його ім'ям. Проте, ніяка з них не мала такого успіху як остання, присвячена особі Першосирарха УКЦеркви Кардинала Йосифа Сліпого, на яку зібралася доситьно вса французька преса. Невеличка зала виставного готелю „Лютесія“ ледве могла вмістити 46 французьких та 10 українських журналістів, — від щоденників, тижневиків, місячників, радіо та пресових агенцій, паризьких та провінційних радіостанцій, тощо, як теж представників польської, румунської та ін. преси. Мабути до успіху і чисельності конференції причинився теж факт, що її влаштували спільно Український Діловий Комітет та французька Професійна Асоціація Релігійних Інформаторів — відома і поважна установа.

В Москві почалися переговори між Західною Німеччиною й Советським Союзом

Москва. — В неділю 26-го липня сюди прибула дводітисобова делегація Західної Німеччини, очолена міністром закордонних справ Вальтером Шелем, для формування переговорів в справі підписання договору про нестосування сили й мирного пологоджування конфліктів. Обидві сторони, і совєти й західні німці прив'язують до цих переговорів велику увагу й вірять, що вони відкривають шлях для відновлення взаємин між Західною Німеччиною і країнами Східної Європи. Політичні обсерватори вважають, що започатковані в понеділок 27 липня переговори між Бонном і Москвою це найважливіша подія у взаєминах між СССР і Західною Німеччиною з часу, як в 1956 році, були встановлені дипломатичні зв'язки між обома державами і коли в цій справі прибув був до Москви на запрошення Хрущова канцлер Західної Німеччини Конрад Аденауер. Прибу-

ОДУМ відзначило своє 20-річчя

Торонто, (Р. П. ОДУМ). — В дні 3, 4 і 5 липня 1970 року ОДУМ Америки і Канади відзначили тут 20-річчя праці Ювілейною Зустріч ОДУМ-у розпочато в п'ятницю, 3 липня, концертом мистецьких одиниць філій. В концерті, що відбувся в Торонто, Канада, в аудиторії Центральної Технічної Школи, виступали струнна оркестра, ансамбль бандуристів ОДУМ-у з Чикаго під керівництвом Анатолія Луппа, вокальна шістка дівчат в супроводі струнного ансамблю з Чикаго, хор „Молода Україна“ і ансамбль бандуристів ОДУМ-у ім. Гната Хоткевича з Торонто під керівництвом Валі Родак, танцювальні групи з Філадельфії (кер. Золя Корсунь), з Чикаго (кер. Іван Івашенко) брат і чотири сестри Батіки, Юрія Пироганича і Анастасія Лапай, вже немає в живих. Похорони Покійного мали відбутися в понеділок, 27 липня 1970 р.; вони приїздилися, дожидаючи приїзду сина Юрка з В'єтнаму. Пам'ять Покійного, як одного з передових союзників діячів та гарячого українського патріота, залишиться назавжди у відній пам'яті всіх, хто його знав і яких глибоко вразила й засмутила його ненадібна смерть.

ДВІ УКРАЇНКИ БУЛИ ВБИТІ І ОДНА ВАЖКО ПОРАНЕНА В АВТОМОБІЛЬНІЙ КАТАСТРОФІ

Клівленд. — В суботу, 18-го липня, у вечірніх годинах на Пенсильванській у „Трипайку“ 30 миль на схід від Пітсбургу трапилася одна з найбільш трагічних автомобільних катастроф, жертвами якої впали дві молоді, найбільш надійні українки, що були вбиті, і одна важко поранена. Жертвами катастрофи впали відомі із своєї живої і провідної активності в Пласті 28-літня Мотря з Грушківців Бігун, яка згинувла на місці катастрофи, та її двоюрідна сестра 25-літня Оксана Грушківчич, яка померла в шпиталі кілька годин після катастрофи. Важкого пошкодження зазнала, втративши ногу, Леся з Руденських Бігун.

Того трагічного дня після полудня всі загані в товаристві чоловіка Мотрі ред. Ярослава Бігуна, які подорожували тільки три місяці тому, та з двома малолітніми дітьми Леся і Андрія Бігунів, виїхали в поворотну дорогу до Вашингтону, де Ярослав Бігун zatrudнений в „Голосі Америки“. Авто — Марин Дадж — вів Ярослава Бігуна. Надворі падав дощ. Після кількох годин їзди, на згаданому Пенсильванському шляху, що відомий із своїх горбків, тунелів і закрутів, авто поковзнулося та вдарило в порожнечу бар'єру. Від удару Мотря Бігун і Оксана Грушківчич, які разом з водієм їхали наперед, випали з авто. Мотря згинувла на місці, а Оксана померла від пошкодження кі-

Новий шкільний закон у Манітобі дасть повні права українській мові

Вінніпег, Ман. — Лєгієтура великої канадської провінції Манітоби ще не затвердила остаточно проєкт нового Шкільного закону, про надання повних прав багатьом мовам у державних школах Манітобини, але канадська преса висловлює одностайно думку, що проти такого закону ніхто не буде голосувати. Міністер шкільництва Манітоби п. Саял Мідлер запропонував Лєгієатурі внесені малі поправки до нового Шкільного закону. Згідно з цим проєктом та поправками й доповненнями міністра, на всій території провінції у всіх державних школах, від дитячих садочків до 12-ї класи включно, не буде жадних перешкод для навчання французької, української, німецької та ін. мов більших етнічних спільнот, що живуть в Манітобіні. В цьому проєкті Шкільного закону є лише одне застереження: щоб створити класу, треба мати мінімум 27 учнів у публічних і 23 учнів у середніх школах. За новим законом, який незабаром стане правосильним, індіанська народність також може вивчати свою мову, зокрема мову крі та мову сороку, якщо буде бажання й мінімальна, названа в вище, кількість учнів для творення класу. Розглядаючи новий Шкільний законопроект, тижневик „Поступ“ з Вінніпегу в числі з 12-го липня констатував: „Такий чиним наразі українська мова стане в школах Манітоби повноправною“.

УКРАЇНЕЦЬ У ВІЛЬНІМ СВІТІ

ЩЕДРИЙ ДАР ВЛАДИКИ МСТІСЛАВА

Париж. — Митрополит УАПЦеркви і Архiepіскоп УАПЦеркви Владика Мстислав передився в рамках Консепторії Української Православної Церкви в ЗСА княжий дар в 500 дол. на устаткування головної репрезентативної залі Бібліотеки ім. С. Петлюри в Парижі, в новому власному поверховому будинку. Рада Бібліотеки змогла придбати дім у Парижі внаслідок того, що Зах. Німеччина заплатила відшкодування у висоті 80,000 дол. за пограбування бібліотеки фашистами під час другої світової війни. Про княжий дар Владика Мстислава повідомлено в бюлетені Бібліотеки з травня 1970 р.

ВЕЛИКІ ЛІТНІ КУРСИ УКРАЇНОЗНАВСТВА

Вінніпег. — На щоденні літні Курси Українознавства в Коледжі св. Андрея зголошувалося студентів більше, ніж адміністрація може їх примістити. — Біля 150 студентів, як православних, так і католиків. Студії розпочалися 6-го липня. В будинку Коледжі св. Андрея є кімнати, розраховані на 104 студентів, тому довелося у деяких кімнатах приміщувати по кілька осіб молоді.

ДУМ-у. Святкування 20-річчя ОДУМ-у сприяла гарна тепла погода в п'ятницю, частинно в суботу та в неділю. З найкращими мріями й планами ОДУМ розпочав 21-рік своєї праці для добра ОДУМ-у, українського громадянства, для України.

„А ХТО ТАМ ІДЕ І ПЕРІД ВЕДЕ?“

(Закінчення зі стор. 2-ої)

згодін летять кінці традиційної чорно-білої країни...

Ще падають на екран дві білі картини із останніх місяців. На одній чорними літерами оповістка про відхід батька Оксани, на другій золотими - радісними про вчинення Мотрі з пластуном „Бурлакою“ - а далі фільм замикається і вмикається.

Ні, це с: на чорному тлі хтось різко випливає червоною як крайка фарбою: Кінець - 18 липня 1970 р.

Як це можливо? Та ж на плівці фільму-жизні це стільки невикористаної лент, стільки гарних образів можна б на ній задержати, щоб прикладом стали для

молодших, а нам радували серце!!!
У соняшні літні дні - такі, як записані на цьому фільмі приходить попраці ці дві незабутні мої молоді подруги - на темну, останню мандрівку.

Скільки разів стояли ми у дружньому колі біля багатоглибкої ватри і, тримаючись за руки, співали наше: „Ніч вже йде“. Важко повірити, що саме для цих двох вона так жорстко прийшла.

Але ласий фільм їхнього короткого, а так повного змісту життя залишається глибоко в серці а з ним, на магнетній стрічці пам'яті, незакінчена пісня: „А хто там іде і перід веде“...

Ольга Кузьмич

ПОДЯКА

ЦІСЮ ДОРОГОЮ ВІСЛОВІСМО НАШУ
ВДЯЧНІСТЬ ПАНОВІ ДОКТОРОВІ
ВОЛОДИМИРОВІ ПРОКОПОВИЧЕВІ
ЗА ДВАЛІТНЮ І БЕЗІНТЕРЕСОВНУ ЛІКАРСЬКУ
ОПІКУ ДІЯ НАШОГО ДОРОГОГО КУЗНА
ІНЖ. СЕГЕНА ПІНДУСА.

РОДИНА

УКРАЇНСКА МІСТЕЦЬКА ВИСТАВКА

в Галерії Т. і В. Богачевських
Nova Gallery, 194 Tinker St., Woodstock, N.Y. 12498
RTE 212, 1/2 м. на захід від міста
Tel.: (914) 679-8922

В книгарні СВОБОДИ можна замовити:
**An Etymological Dictionary
Of Ukrainian Language**
PART 1-9.

Ціна поодиноких зшитків \$4.00. Надіслати просимо ви-
слати ТІЛІКНІ чеками або поштовими грошеними пе-
реналками (М. О.).

“СВОБОДА”
81-83 Grand St. — P.O. Box 346, Jersey City, N.J. 07303

НІХТО НЕ ПРАГНЕ БІЛЬШЕ ПОБАЧЕННЯ - ЯК МИ!

- ✓ Запросіть Ваших рідних з України до Америки на відвідини!
- ✓ Писліть ім „Пан-Америкен“ згоря заплачений летунський квиток.
- ✓ Такі відвідини дадуть Вам радісний спомин на все життя.

- ✓ Ось що треба зробити: Вступіть до одного з наших бюр і купіть білет. Лише 411 дол.* плюс податок на 29-45 днівну подорож сюди й назад з Москви до Нью-Йорку т. званою економічною класою. Ви можете навіть заплатити ту ціну частинками за новим Пан-Ам планом про сплати.

- ✓ Ми самі доставимо закуплені Вами квитки до нашого PAN AM бюра в Москві, яке призначене в готелі Метрополіт, Проспект Маркса ч. 1. — де Ваші рідні зможуть відібрати його собі. Ми повідомимо Вас про дату, число лету і час прилету і дамо Вашим людям всяку поміч подорожі, якої тільки будуть потребувати. Очевидно, що за всі ті послуги не треба нічого платити.

- ✓ Просто зверніться телефонічно до PAN AM (R) подорожнього агента або PAN AM — за ближчими інформаціями. Наше число в Нью-Йорку: (212) 973-1000.

PAN AM запевнив великаву подорож!

* 421 дол. від 1-го вересня 1970 р.

Заклик до тернопільців

Коли ми залишали Рідну Землю, густо скроплену потом, сльозами і кров'ю предків, ми сподівалися, що набавом настане день, коли зможемо повернутись до рідних хат... Та не судилося. Ненаситний москвин далі грабує наш нарід, обмозковлює нашу молоді, а щоб заперти сліди нашої минушчини, вогнем винищує свідків нашої давнини: палить бібліотеки, архіви, руйнують давні церкви...

Наш нарід на Рідних Землях, маючи закуті в кайдани руки, не може протидіяти, хоч намагається це робити.

Живучи вільно в демократичній державі, ми могли б багато чого зробити, не тільки матеріально помагати нашим біднякам, але й прокласти свою цеглину для збереження нашої культури і пам'яток минулого.

Ідучи за закликом Наукового Товариства ім. Т. Шевченка опрацювати та закріплювати далі про минуле наших міст і сіл. Об'єднання „Тернопільщина“ видало другий том збірки „Шляхами Золотого Поділля“, який з першим томом, виданим давніше, на 568 сторінках містить багато цікавого історичного матеріалу про нашу ближню батьківщину, ілюстрованого багатьма знімками і мапами. На жаль, далеко не всі колишні жителі Тернопільщини про це знають.

Численні листи до Об'єднання з признанням і подякою с найкращою нагородою за працю та заохоту й продовжувати. Є ще бага-

то справ і подій, які треба в збірничку опрацювати. Час пливе і люди, головні старці, відходять у вічність, забравши з собою до гробу знання і досвід. Тому треба якнайшвидше зібрати матеріяли для третього тому збірки і так заокруглити цілість, щоб наші наслідники мали уявлення, як жили і як працювали їхні батьки й діди, бо з матеріялів, що їх видають більшовики-окупанти, вони про це не довідаються.

Звертаємося з щирим проханням до всіх наших Земляків, що можуть, хочуть і вміють тримати перо, щоб приступили до співпраці. Треба опрацювати згадки про наші села, про які до нині не згадано. Всіх, що погодяться на наше прохання, просимо порозумітись з урядовою Об'єднання для устаткування теми.

У зв'язку з цим зазначаємо, що видання 3 т. „Шляхами Золотого Поділля“ буде можливе, коли розійдеться увесь наклад другого то-

му. І тому просимо всіх кол. тернопільців чимскоріше замовити собі книжку. Об'єднання „Тернопільщина“ має ще значні фінансові зобов'язання, в зв'язку з виданням збірки, і їх треба вирішувати в найкоротшому часі.

Ми були б раді, якщо б у всіх більших скрупційних організаціях відідали нашого Об'єднання, чи окремі гуртки, щоб спільними силами продовжувати працю, як це роблять кол. громадяни інших околиць нашої землі.

Вірно, що є ще багато кол. жителів Тернопільщини, які не забули й не хочуть забути Рідної Землі і які відгукнуться на цей заклик. У всіх справах, пов'язаних з Об'єднанням „Тернопільщина“, як теж заохотили на книжку „Шляхами Золотого Поділля“, звертатися до секретаря Об'єднання:

В. Мацьків
815 Н. 25 стр.
Філадельфія, Па., 19130

Урядова Об'єднання
„Тернопільщина“
в Філадельфії

30-го липня 1970 року У СОРОВОКУ РІЧНИЦЮ НЕНАДІВНОЇ СМЕРТІ нашого Найдорожчого БРАТА, СТРИПКА та ВУПКА

бл. п.

ГРИЦЯ ПІСЕЦЬКОГО

відправитись

ЗАУПОКІННА СВЯТА ЛІТУРГІЯ
в Церкві СВ. АРХ. МИХАІЛА в БАЛТИМОРІ

в год. 7:45

Всіх Друзів, Приятелів та Знайомих просимо про
молитви за Пого Духу.
БРАТ, СЕСТРИ, БРАТАННИЦІ
та СЕСТРИНКА

В СОРОВОКУ РІЧНИЦЮ СМЕРТІ

нашого Найдорожчого Брата

бл. п. пластуна

ГРИЦЯ ПІСЕЦЬКОГО

який згинув героїською смертю в 1930 року
під Виброю коло Львова

ПОМІНАЛЬНЕ БОГОСЛУЖЕННЯ

буде відслужене
в Церкві НЕПОРОЧНОГО ЗАЧАТТЯ
в ДІТРОЙТІ, Міш.

дня 2-го серпня 1970 р. о год. 12 дня
На цю Богослужбу запрошуємо Приятелів,
Знайомих і все Платунство.

РІДНЯ

МІСТЕЦЬКІ ПРОГРАМИ
на СОЮЗІВЦІ - ЛІТО 1970

в КЕРТОНКСОН, Н. П.

Субота, 27 червня — Танцювальний ансамбль „Молоді
України“ з Штутгарта.

П'ятниця, 3-го липня — Вокально-танцювальний ансамбль Союзівки „Соловейки“.

Субота, 4-го липня — Андрій Добрянський, бас-баритон.
Метрополітен опера Нью-Йорк.
Акомпанімент Роман Стецюра.

Субота, 11-го липня — Християн Лісевичка, сопрано.
Акомпанімент д-р І. Соневичкий.
Ансамбль Союзівки.

Неділя, 12-го липня — Д-р Т. Мацьків, реф. „Сонетом-
китайський конфлікт і українське питання“.

Субота, 18-го липня — „Соловейки“ — ансамбль Союзівки.

Неділя, 19-го липня — Реферат Я. Геруля, про українсь-
ку кераміку та показ кераміки.

Субота, 26-го липня — Іриней Жук та ансамбль „Союзівки“.

Неділя, 26-го липня — Показ моди західом 39 Відділу
США в Кертсоні.
В мистецькій частині: Люба Жук, Іриней Жук та
Володимир Гентши.

Субота, 1-го серпня — Ваканційний Фестиваль з вико-
наний музичного, співочого і танцювального ансам-
блів Союзівки.

Неділя, 2-го серпня — Леся Лісак. Авторський вечір
Сасен Куріло, рецитация „Сині“ Стефаніка.

Субота, 8-го серпня — Студентський басовий квартет
з Відня в складі Б. Ямичевки, Р. Штінгаген, Р. Савка, І. Тарко.

Субота, 15-го серпня — Тамара Волосківська, балерина.
Ярослав Щур — баритон з Вінніпеги.

Субота, 22-го серпня — Марія Цисик, фортеп'яни та
Ансамбль „Союзівки“.

Субота, 29-го серпня — Концерт юних Бандуристів ім.
Кості Мисевича з Гемстеду.

Субота, 5-го вересня — Великий „Дейбор Дей Вікенд“
Ремі Союзівки — скетч, монологі, спів, танці.

Субота, 19-го вересня — Союзівки Фестив. Вибір „Міс
Союзівки на 1971 р.“ та уривки з „Квіту панороти“.

Кожної суботи до танців грас оркестра „Амор“ — Співає
Ігор Раковський.

В п'ятницю до танців грас оркестра „Союзівки“ під дир.
І. Віскул.

Кожної п'ятниці під час заїва в липні і серпні вбір
„Кралі Танців“ Союзівки.

ПРОГРАМА ТИЖНЯ НА СОЮЗІВЦІ
Понеділок: товариська прогулянка з відвідування око-
лиці. Після вечір — „Будьмо щасливими“ мистець-
ка програма і заїва.

Вівторок: кіно.

Середа: Мистецька програма і аматорський вечір. Вечір
молодих талантів. Заїва з танцями при оркестрі
„Союзівки“ під кер І. Віскул.

Четвер: БАТРА.

Кожної неділі перед полуднем — Богослуження обох
вирознань.

Вечором культурні програми.

Телефон Союзівки — (914) 626-5641

На закінчення ТПА відбулася маніфестація біля Статуї Свободи

(Закінчення зі стор. 1-ої)

соня із залученням ним під-
писаної Прокляції про
Тижень Поневолених На-
родів 1970 року; лист від
заступника президента Спі-
ро Егню; привітання від Д.
Воллі, секретаря транспор-
ту; листи від конгресменів
Е. Дервінського (стейт Іл-
лінойс) і Д. Флада (стейт
Пенсильванія); телеграма від
сенатора Джейкоба Джейвіса
(стейт Нью-Йорк); від р-і Рі-
ті Гавзер, місія З'єднаних
Стейтів Америки при Об'єд-
наних Націях; привітання й
прокламація Тижня Поневолених
Народів у стейті Нью-
Йорк від губернатора Нелсона
Рокефеллера, привітання
й прокламація Тижня Поневолених
Народів в м. Нью-
Йорку від мейора Джана В.
Ліндзі; привітання від се-
натора Дж. Маркі (стейт
Нью-Йорк); судді Маріо Про-
качіві й інших. Прокля-
цію губернатора Н. Роке-
феллера, що її одержав Ко-
мітет Тижня Поневолених
Народів, було повністю за-
читано для присутніх. Чита-

рору і всім тим, що загинули
в боротьбі за державну неза-
лежність своїх народів. Під
час Маніфестації члени ор-
ганізації Американці за Ви-
зволнення Поневолених На-
цій розповсюдили між при-
сутніми та численними ту-
ристами понад 2 тисячі ле-
тучок протикомуністичного
змісту.

Фрагменти з перебігу Ма-
ніфестації були показані то-
го самого дня о год. 10-й
вечора на телевізійному ка-
налі ч. 11.



Ділямося сумною вісткою
з Рідних, Приятелів і Знайомих,
що в понеділок, 20-го липня 1970 р. в Суффері, Н. П.,
по такій недолі, прийнявши Найсвятішу Тайну,
відійшла у Вічність на 80-му році життя

Стефанія з Юзичинських Гаврилюкова

вдова по Іллі Гаврилюкові, гімназійному професорові
в Перемислі, Золочеві і Коломи.

ПОХОРОН відбувся в суботу, 25-го липня 1970 р.
о год. 9-й ранку з похоронного заведення Skar Funeral
Home, до української католицької церкви в Рамлей, а
звідти на кладовище в Монсей, Н. П.

Горем прибиті:
СТЕФАН — син з дружиною ІРЕНОЮ
ЛЮСЯ — донька
ТЕСЯ та ЮРКО — внуки



У глибокому смутку сповіщаємо, що за ролю Божею
в суботу, дня 18-го липня 1970 р. нежданно згасла після трагічної
автомобільної катастрофи на 28-му році життя
наша Улюблена й Невіджальвана

МОТРИ ХРИСТИНА з ГРУШКЕВИЧІВ

БІГУН

Опечалені:

ЯРОСЛАВ БІГУН — чоловік;
д-р МИКОЛА й МАРІЯ ГРУШКЕВИЧІ — батьки
АНДРІЯ ГРУШКЕВИЧ — брат
о. АТАНАЗІЙ ТИМКИВ — дідуно
МИКОЛА й МИХАЙЛИНА БІГУНІ — сестри
о. ЛЕВ і д-р МИХАЙЛО ТИМКИВ — внуки
ІРИНА ГРУШКЕВИЧ — стрийка
ВОЛОДИМИР і ЯРОСЛАВ ГРУШКЕВИЧІ — стрийччі брати
ПОХОРОНИ відбулися в середу, дня 22-го липня 1970 р. в Пармі, Огайо,
з церкви св. Іоасафа та цвинтар св. Петра й Павла.

Застіть квітін, просимо складати датки на виплино на Платонів Осей
„Писаний Камінь“ під Клівлендом, Огайо.



В глибокому смутку повідомляємо Рідних, Приятелів, Знайомих
та все Платонів Братство,
що дня 18-го липня 1970 р. згинула трагічною смертю
в автомобільній катастрофі в дорозі до Вашингтону,
наша Найдорожча й Невіджальвана

ДОНІА, СЕСТРА, ТЕТА і КУЗІНКА

св. п.

ОКСАНІ МЕЛЯНІЯ ГРУШКЕВИЧ

продивилася всього 25 років.

ПАНАХІДНІ — відправлені в дніх 23 і 24 липня а. р. о год. 7-й вечора в по-
хоронному заведенні Бугай, Солтмор вул. ч. 3103, а похоронні відправи почалися в
суботу, 25-го липня 1970 р. о год. 9-й рано перенесеним Тілініх Останній до цер-
кви Непорочного Зачаття в Гейтсбурзі, а після на цвинтар Mont Olivet.

Горем прибиті:
мати — ІРЕНА
брати: ВОЛОДИМИР і ЯРОСЛАВ
двоюрідна сестра — БОГДАНА КУЗМІК
сестринка — РОМА КУЗМІК
д-р МИКОЛА і МАРІЯ ГРУШКЕВИЧІ — стрийки і стрийка

АНДРІЯ ГРУШКЕВИЧ — стрийччий брат
Батька та дальня Родина в Америці та в Краю

Застіть квітін просимо складати жертви на будову Платонівому Дому в Дітройті.
Irena Hruskevycz, 29795 Fall River, Southfield, Mich. 48075



Ділямося сумною вісткою з Родиною, Приятелями і Знайомих,
що 18-го липня 1970 року о годині 7-й ранку відійшов від нас у Вічність
наш Найдорожчий

МУЖ, БАТЬКО, БРАТ, ДІДУНО і ШВАГЕР

бл. п.

ЕВГЕН П. СИДОРІК

нар. 13-го жовтня 1898 р. у Великій біля Кракова, 6. волк УСС і чотир Січових
Стрільців, директор кількох переселенських центрів ІРО в Німеччині.

ПАНАХІДА відбулася в понеділок, 20-го липня 1970 р. о год. 7:30 веч. в по-
хоронному заведенні Маревича в Нью-Гейвені, Конн.

ЗАУПОКІННА СМУЖКА БОЖА відбулася 21-го липня 1970 р. о год. 9-й
ранку в українській католицькій церкві св. Михайла в Нью-Гейвені, звідки Тіло
Повишено відправлено на цвинтар Ст. Лоренц, Нью-Гейвен, Конн.

В глибокому смутку:
СОФІЯ — дружина
ТАМАРА і ПЕТРО ПОТІЧНИК — дочка і зять
ЕВГЕН і АТРІЯНА — внуки
СОФІЯ КУЗІНІК з мужем — сестра
ІРЕНА ТУЗІК — швагрина

Студія Мистецького Слова
Лідії Крушельницької
в НЬО-ЙорКУ, Н. П.

ЛІСОВА ПІСНЯ

Драма-філія в 3-ох діях

НЬО-ЙорК — неділя 4-го жовтня 1970 р.
ЧІКАГО — субота, 10-го жовтня 1970 р.
К. П. В. Е. Н. Д. — неділя, 11-го жовтня 1970 р.

Докладні дані в чергових оголошеннях і афішах.

ЛІКВІДАЦІЯ УНЦЕРКВИ
НА РІДНИХ ЗЕМЛЯХ

(Закінчення зі стор. 2-ої)

Як подає тодішня більшість преса, на Собор прибули: 2 єпископи і 216 делегатів священиків, члени Ініціативної Групи, та 19 делегатів мирян. Після промови о. д-ра Гавриїла Костельника та дискусії, Собор вирішив зліквідувати Унію і відірватися від Ватикану.

Драма ліквідації Української Католицької Церкви добігла кінця. Сталін, як подає в той час радіо Західного світу, прийняв до відома рішення ліквідаційного Львівського Синоду а опісля, «щоденним едиктом» подав до відома, що уніатська церква зліквідована і є поза законом.

Драма насильства і ліквідації героїчної Помісної Української Католицької Церкви чекає детальнішого опрацювання, — стверджує прелат. Мало хто у західному світі, а зокрема в римокатолицьких колах цікавиться цим питанням, так само, як вільний світ намагається інтересуватися українським національним питанням, бо Україна ще по сьогодні навіть в умах деяких науковців є «Тексадом» Росії.

В своєму заключному слові о. Михайло Горішко підкреслює, що Господь у своєму милосерді вернув у вільний світ живого свідка мартирології Української Католицької Церкви, незламного Ісповідника Віри Верховного Архидіакона, нашого Духовного Провідника сьогоднішнього Кардинала Кир Іосифа Сліпого.

З його прибуттям між нас є свободних, — продовжував доповідь, — Господь накладе на нас усіх, а зокрема на наших Владик і духовенство велику обов'язку до сповнення. Прелат підкреслював, що коли наша матірня Церква на Рідних Землях називається зниклою, то в Україні, Українській Католицькій Церкві у вільному світі ростуть, розвиваються, уніатизуються новими єпархіями і митрополітами. Нові церкви і школи виростають по всіх закутках нової світу, де тільки живе наш віруючий український люд Божий, благословенний ласками віри, любові і надії кращого завтра. Це Доні мають піднести свою Матір з мовчаного пониження, стерти її сліди, знати територію вінець і увічнити її окривавлену голову патріаршим вінцем. Обов'язком нашої єрархії і духовенства й Божого люду, є бути завжди і всюди у духовному і церковному всецілому об'єднанні з Ісповідником нашої Церкви, Іх Блаженством Кир Іосифом. Послуж, жертва, посвяти й морально-матеріальна поміч не повинні знати гра-



Впр. о. Михайло Горішко

ниці, щоб здійснити його великі задуми.

Другим обов'язком наших Владик і духовенства й вірних є зберегти нашу церкву у вільному світі, як Українську Церкву. Коли наші предки приймали Унію, то виразно заявили, що «ми хочемо зберегти обряди і церемонії Східних Церков, Грецьких і Руських Церков, не роблячи ніякої зміни».

Справді ми прийняли віру Христову з Візантії через слов'янський Балкан, але через століття, життя і досвід убрали нашу церкву в українську одежу — обряд. Віруюча українська душа прототом віків перетопила все в горнилі свого генія і створила Українську Церкву. Український нарід прикрасив свою рідну церкву своєрідною музикою — співом, звичаєм і обрядом, оживив її глибокою вірою і окропив кров'ю мучеництва.

Отець Горішко підкреслює у своїй доповіді, що найбільшчі нам духом і обрядом є наші брати православні, з якими ми повинні бути в постійному діалозі і братолов'ї і загоїти старі рани, щоб колись постала на Україні одна Українська Християнська Церква, що слугуватиме Господеві Святотому і призначенні України.

Побуваючи кілька років тому в Україні, о. Горішко висловив свої спостереження з поїздки по Рідних Землях, що з нового покоління на Батьківщині виростає кадр, які не вважаючи на впливи атеїзму й русифікації, стануть відважно в обороні прав української церкви й народу. Віра в Україні відроджується.

Присутні вітали доповідь о. М. Горішка рясними оплесками.

В дискусії забирали голос: Гр. Яремчук, д-р Марія Клячко та о. протоієрей Петро Мелех з Української Православної Церкви у ЗС.

ВЕРХОВНИЙ АРХІЄПІСКОП ІОСИФ
СЛІПІЙ ВІДПОВІДАВ НА ЗАПИТИ
ФРАНЦУЗЬКИХ ЖУРНАЛІСТІВ

(Закінчення зі стор. 1-ої)

П. у який Східні Церкви ввели багато нового та призначили до розвитку екуменізму, завдяки своєму інтенсивному релігійному життю. В Україні, натомість, віра заборонена, 35 єпископів, тисячі священників і мільйони вірних ув'язнені. Сім мільйонів вірних-католиків позбавлені будь-якого релігійного життя, а 45 мільйонів православних постійно переслідують. На еміграції — два мільйони католиків і православних не мають твердої структури своїх церков. Тому доповідь особисто вніс на собор Ватикану II проєкт установа українського католицького патріархату.

Кардиналова доповідь була коротка і прозора. Після її закінчення, Владика Володимир представив д-ра Кирила Митровича як перекладача для допомоги Кардиналові та присутнім, а їх запити ставили питання. Зацікавлення серед журналістів було дуже велике, зокрема жінок, які перші та кількості ставили питання, зокрема цікавилися вони переживаннями нашої Ісповідниці у Сибірі.

Пані Мішель (Франс-прес): Чи маєте зв'язки з Україною, чи знаєте, що там відбувається? Кардинал: Це delicate питання, хоч дуже просте — адже маємо листи від рідних, їздять постійно туристи, які на місці стверджують різні факти.

Пастор Рішар Моллар (протест. преса): Я пригадував приїзд Кардинала до Риму 1963 р., що страшенно хвилював нас усіх. Просимо сказати нам, за що Вас переслідують? Кардинал: На це вже легше відповісти. Як митрополит УКЦ, так само висвячений митр. Шенітцким, а ніколи не міг стати атеїстом, а також не хотів приймати «достоїнств», які ми хотіли мене наділити...

Пані Алекс (Фігаро): Московський патріарх дозволив тепер приймати св. Тайну з рук католицьких священників... Кардинал: На запити приходили до мене за св. Тайною православні християни різних національностей, не питаючи дозволу московського патріарха.

Люсія Говен (Протестант, Монтреаль): Чи не можете ніяк співпрацювати з комуністами, тепер, після відвіди? Чи не можете досюсуватися так, як ми це робимо, бо становище України А, який дакував прелатів до Василь Кушнір з Вініпегу, який в дорозі на святкування в Торонто прибув на Союзіку з о. Горішком, в довгому слові відповів на деякі запити дискусії. Уважаючи, що найкращим координаційним центром усіх дій, як церковних, так і політичних є Світовий Конгрес Вільних Українців, о. прелат В. Кушнір ствердив, що ми мусимо мати вироблений план праці й усі наші заходи узгоджувати і проводити одночасно і тоді наша праця увінчається успіхом.

Роман С. Голіт

Журналіст (Льон нув): Чи це і тепер переслідують священників і єпископів в Україні? Кардинал: Адже ж сама собою преса пише про «покарання» священників та єпископів, ото ж переслідування тривають. Найновіші вістки приносять звинувачення єпископа Величківського, священника Бахталовського та ін.

Пані Алекс (Фігаро): Про що говорите ви українцями у Франції? Чи втримуєте зв'язки з іншими патріархами до константинопольського і московського патріархів? Кардинал: Відбуваю поїздки по різних країнах (Америка, Канада і т. д.), щоб вірні відчували зв'язок зі своїм Верховним, вони майже всі з нашої колишньої Митрополії. З константинопольським патріархом дружні взаємини, натомість з мос-

ковським не може бути ніяких взаємин — адже ж він, недавно померлий, схвалив був знищення УКЦеркви. Ніякої приязні з Московією немає. Православні українці також не втримують зв'язків з московським патріархом.

Журналіст (Льон нув): У Вселенській Церкві існує тепер криза. Чи її відчуваєте ви в УКЦ? Кардинал: У нас немає кризи, бо ми боремося за саме існування нашої Церкви. Крім того, ми ніколи не змінювали св. Літургії, як це робила Латинська Церква, яка тепер ці викривлення напиралася. Наші вірні прагнуть на еміграції завершення структури УКЦ патріархатом, а в Україні — волі для Церкви і народу.

Проф. Люсіяні з Бордо, директор слов'янського відділу: Я не журналіст, але щасливий, що можу привітати Вас як члена Почесного Комітету, у нашій столиці. Я був у Вас, Екскеленце, на адміністративній в Україні й був потрясений Вашою особистістю. Завдяки Вам — вільна Україна виходить із підземелля на денне світло. У Франції знають тільки Росію, часом згадують узбеків і киргизів і це все. Це знаменна нагода, щоб наші журналісти переконалися про існування інших народів у СРСР. Чому, панове, не пишете про Україну? Чому не стараетесь мати безпосередні зв'язки з Україною? Згадайте аферу Амальріка, чому не напишіть, що його ув'язнили за те, що писав правду? Шкода, що не їдете на конгрес так, як наші вчені. І рятуйте нас те, що ви так фальшиво насвітлюєте факти. Про Україну пишете так, наче б там так було добре, що нічого в ній не діється. А ви б остовпіли від здивування, коли б знали, що там бурлить! «Са буж ля ба» (там рухасте). Тільки ми, учні, що студіюємо джерела, знаємо, що там діється надзвичайні речі! Ось, наприклад, капітальна книжка Дзюби! Чому її не студіюєте? Німці більше в курсі цих справ, як французи! Я хочу привернути вашу увагу до значення таких країн, як Україна, Білорусь та інші. На кожний випадок, — Україну ігнорувати не можна! (тут проф. Люсіяні гарячо оплескали всі присутні українці). Кардинал: Так, це правда, що західний світ ігнорує Україну. Як мало Захід знає про справжню Росію або Китай! Та вірю, пане професоре, що французькі учні з їх світлим, картезіанським розумом урешті збагнуть правду. Аналогічне казали мені у Единбурзі, де я недавно побував: про Шотландію світ знає тільки два слова, «віски» і «скач» і це все...

Журналіст (Льон нув): Чи є нові покликання на священників серед українців? Кардинал: Українці, на щастя, це не дуже зматеріялізовані, вони дають теж про духовні потреби. Недавно у Канаді висвячено 10 нових священників. Це багато як на еміграцію.

Маршал (Етюд католик): Якщо зліквідовано, «Унія» в Україні, то де поділися її вірні? Вони поза Церквою, чи пішли до правосла-

в'я? Кардинал: Церква існує підпільно як у перших віках християнства, хоч назовні не проявляється. Як показує історія — християнства зникати не можна. Св. Тайну дістають католики у православних священників, але залишаються вірними УКЦ. Але все це питання дуже delicate й я прошу вас, панове журналісти — будьте обережні у ваших висновках!

На цьому закінчив наш Верховний Архидіакона змову з журналістами, у чому дуже вміло і влучно допомагав йому д-р Митрович, ставлячи нерозривну необхідну крапку над «і». Проте, після перекуски і при буфеті, багато журналістів підходило

до Кардинала за різними висновками, які він їм радо давав. У міжчасі ред. Володимир Косик роздавав приготувану ним франкомовну літературу, як теж окреме число «Ест-Европен», яке французькі журналісти розкопили вміти. Інші українські журналісти теж радо поєснивали своїм французьким колегам наші складні проблеми, викликаючи часто здивування а то й суперечки. Усе це тільки підкреслювало у єдиність конференції, яка протягнулася далеко за звичну годину. Зразу ж наступного дня появились статті у щоденній пресі, збиранням яких займається секретаріат Ділового Комітету.

Крамничі з мистецькими подарунками

МЕРЕЖКА

в Блітму Домі, Accord, N.Y., 4 милі від Союзівки

запрошує Вас оглянути найкращої якості імпортовані килими, декоративні предмети для української кімнати, ткани вишивки на ярді, подушки, настінні картини, мережані купони на сувеніри і багато рідкісних мистецьких подарунків.

Крамничі відкриті кожного дня від 9 ранку до 9 вечора. Приймається комісійний товар. Тел. (914) 626-2311

Український Народний Союз

— потребує —

на стейт і місто Нью Йорк

ОБЛАСНОГО ОРГАНІЗАТОРА

Постійна праця, життєве, акцидентове і соціальне забезпечення, пенсійний фонд і інші урядові управління. Висока платня. Зголошення з коротким життєписом слід післати на адресу:

UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION 81-83 Grand Street, Jersey City, N.J. 07303

Телефони:

з Нью Йорку Barclay 7-5337

з Нью Джерсі Henderson 5-8740

Вакаційний заробіток для студентів

запевнить організування членів Українського Народного Союзу.

Студенти! Голосіться на адресу:

UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION 81-83 Grand Street Jersey City, N.J. 07303

або телефонуйте на число Henderson 5-8740;

Пряма лінія з Нью Йорку: Barclay 7-5337

НАДЗВИЧАЙНА ВАКАЦІЙНА ЗНИЖКА. ЗАМІСТЬ \$27.00 — ПЛАТИТЕ — \$20.00. УПРИЄМНІТЬ СОБІ ВАКАЦІЇ! БЕРІТЬ ЗІ СОБОЮ ТАКІ КНИЖКИ:

Лука Луців: Іван Франко — Борець за національну і соціальну справедливість. Сторін 654 \$9.50

Лука Луців: Тарас Шевченко: Співень української слави, стор. 192 2.50

Лука Луців: Маркіян Шашкевич. Біографія і характеристика творчості з додатком усіх оригінальних творів поета. Ст. 118 2.00

Лука Луців: Ольга Кобилянська (В 100-річчя її народини), ст. 72 1.00

Лука Луців: Іван Франко. Життя і творчість. Ст. 64 1.50

Володимир Кедровський: Обриси минулого. Стор. 136 2.50

Шевченкові думи і пісні. (У сторіччя смерті Поета). Стор. 112 1.00

Василь Барка: Рай — Роман. Стор. 309 2.00

Taras Shevchenko — Bard of Ukraine by D. Doroshenko 50

Ivan Franko — Poems. Translation of Percival Cundy, edited by Clarence A. Manning 4.50

Замовлення і належність (чеки, поштові перекази) піліть до:

"Svoboda"

81-83 Grand St. Jersey City, N.J. 07303

ПРАЦЯ

HELP WANTED FEMALE

PAYROLL CLERK

Повна відповідальність, знання вивчення. Постійна праця, приємні умови. Платня за угодою. Праця близько дому.

Franklin Rapid Dart 300 Blvd. East Weehawken, New Jersey Tel. (201) 867-3254

ПРАЦЯ

MALE & FEMALE

WAITRESSES, DISHWASHER PORTER also HOSTESS

Needed immediately. Steady Job. Apply

Round Robin Restaurant Route 12 B. Monticello, N.Y. Opposite Raceway (914) 784-7743

ПРАЦЯ

MALE & FEMALE

WAITRESSES, DISHWASHER PORTER also HOSTESS

Needed immediately. Steady Job. Apply

Round Robin Restaurant Route 12 B. Monticello, N.Y. Opposite Raceway (914) 784-7743

ПРАЦЯ

MALE & FEMALE

WAITRESSES, DISHWASHER PORTER also HOSTESS

Needed immediately. Steady Job. Apply

Round Robin Restaurant Route 12 B. Monticello, N.Y. Opposite Raceway (914) 784-7743

ПРАЦЯ

MALE & FEMALE

WAITRESSES, DISHWASHER PORTER also HOSTESS

Needed immediately. Steady Job. Apply

Round Robin Restaurant Route 12 B. Monticello, N.Y. Opposite Raceway (914) 784-7743

ПРАЦЯ

MALE & FEMALE

WAITRESSES, DISHWASHER PORTER also HOSTESS

Needed immediately. Steady Job. Apply

Round Robin Restaurant Route 12 B. Monticello, N.Y. Opposite Raceway (914) 784-7743

ПРАЦЯ

MALE & FEMALE

WAITRESSES, DISHWASHER PORTER also HOSTESS

Needed immediately. Steady Job. Apply

Round Robin Restaurant Route 12 B. Monticello, N.Y. Opposite Raceway (914) 784-7743

ПРАЦЯ

MALE & FEMALE

WAITRESSES, DISHWASHER PORTER also HOSTESS

Needed immediately. Steady Job. Apply

Round Robin Restaurant Route 12 B. Monticello, N.Y. Opposite Raceway (914) 784-7743

ПРАЦЯ

MALE & FEMALE

WAITRESSES, DISHWASHER PORTER also HOSTESS

Needed immediately. Steady Job. Apply

Round Robin Restaurant Route 12 B. Monticello, N.Y. Opposite Raceway (914) 784-7743

ПРАЦЯ

MALE & FEMALE

WAITRESSES, DISHWASHER PORTER also HOSTESS

Needed immediately. Steady Job. Apply

Round Robin Restaurant Route 12 B. Monticello, N.Y. Opposite Raceway (914) 784-7743

ПРАЦЯ

MALE & FEMALE

WAITRESSES, DISHWASHER PORTER also HOSTESS

Needed immediately. Steady Job. Apply

Round Robin Restaurant Route 12 B. Monticello, N.Y. Opposite Raceway (914) 784-7743

ПРАЦЯ

MALE & FEMALE

WAITRESSES, DISHWASHER PORTER also HOSTESS

Needed immediately. Steady Job. Apply

Round Robin Restaurant Route 12 B. Monticello, N.Y. Opposite Raceway (914) 784-7743

ПРАЦЯ

MALE & FEMALE

WAITRESSES, DISHWASHER PORTER also HOSTESS

Needed immediately. Steady Job. Apply

Round Robin Restaurant Route 12 B. Monticello, N.Y. Opposite Raceway (914) 784-7743

ПРАЦЯ

MALE & FEMALE

WAITRESSES, DISHWASHER PORTER also HOSTESS

Needed immediately. Steady Job. Apply

Round Robin Restaurant Route 12 B. Monticello, N.Y. Opposite Raceway (914) 784-7743

ПРАЦЯ

MALE & FEMALE

WAITRESSES, DISHWASHER PORTER also HOSTESS

Needed immediately. Steady Job. Apply

Round Robin Restaurant Route 12 B. Monticello, N.Y. Opposite Raceway (914) 784-7743

ПРАЦЯ

MALE & FEMALE

WAITRESSES, DISHWASHER PORTER also HOSTESS

Needed immediately. Steady Job. Apply

Round Robin Restaurant Route 12 B. Monticello, N.Y. Opposite Raceway (914) 784-7743

ПРАЦЯ

MALE & FEMALE

WAITRESSES, DISHWASHER PORTER also HOSTESS

Needed immediately. Steady Job. Apply

Round Robin Restaurant Route 12 B. Monticello, N.Y. Opposite Raceway (914) 784-7743

ПРАЦЯ

MALE & FEMALE

WAITRESSES, DISHWASHER PORTER also HOSTESS

Needed immediately. Steady Job. Apply

Round Robin Restaurant Route 12 B. Monticello, N.Y. Opposite Raceway (914) 784-7743

ПРАЦЯ

MALE & FEMALE

WAITRESSES, DISHWASHER PORTER also HOSTESS

Needed immediately. Steady Job. Apply

Round Robin Restaurant Route 12 B. Monticello, N.Y. Opposite Raceway (914) 784-7743

ПРАЦЯ

MALE & FEMALE

WAITRESSES, DISHWASHER PORTER also HOSTESS

Needed immediately. Ste